



曹操集译注

安徽亳县〈曹操集〉译注小组

中华书局

曹 操 集 译 注

安徽亳县《曹操集》译注小组

中 华 书 局

1979年·北京

曹操集译注

安徽亳县《曹操集》译注小组

*

中华书局出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

*

850×1168毫米 1/32 8¹/₂。印张·180千字

1979年11月第1版 1979年11月北京第1次印刷

印数：1—40500册

统一书号：10018·433 定价：0.95元

前 言

曹操字孟德，沛国谯(今安徽亳县)人。是汉、魏之际地主阶级著名的政治家、军事家和文学家。伟大导师毛泽东同志在《浪淘沙·北戴河》词中，几乎以半首的篇幅提到曹操“东临碣石”以及他的诗。

汉桓帝永寿元年(155)，曹操出生在一个宦官家庭里。二十岁的时候被举为孝廉，当过洛阳北部尉、顿丘令等小官。他从政以后，就敢同豪强势力作对，表现了他不怕豪强的斗争精神。

东汉末年，宦官外戚交替擅权，政治极端腐败。豪强地主大量兼并土地，广大农民破产流亡，地主阶级与农民阶级的矛盾日益激化。农民起义此起彼伏。灵帝中平元年(184)终于暴发了全国规模的黄巾农民大起义，狠狠打击了封建统治，使东汉王朝摇摇欲坠，无法继续其腐朽统治，从而开拓了历史的新局面。

黄巾起义被镇压下去之后，由董卓之乱开始，形成了豪强割据势力的大混战，使劳动人民遭到了空前的浩劫，社会生产力遭到极大破坏。在这种混乱的局面下，曹操打起了“兴义兵，诛暴乱”的旗帜，并且采取了“挟天子以令诸侯”的策略，用武力消灭豪强割据势力袁术、吕布、张绣等，在官渡之战中又打败了当时最大的豪强割据势力袁绍，接着又进行北征，平定了乌丸，统一了北部中国。建安十三年(208)他又南征刘表，取得荆州，开始与孙权、刘备相对垒。由于统一北方的胜利，使他滋长了骄傲情绪，低估了孙、刘联盟的力量，加上他的军队不习水战，在赤壁之

战中遭受了严重挫折，此后南征一直没有成功，逐渐形成了三国分立的局面。

赤壁之战以后，曹操平定关中马超、韩遂的叛乱，西征张鲁，占领汉中。在这期间的建安十八年(213)，他进位为魏公，建魏国；二十一年(216)称魏王。建安二十五年(220)病死在洛阳。他的儿子曹丕代汉当了皇帝，追尊他为魏武帝。

由董卓之乱开始出现的混战纷争局面，把广大劳动人民推到了死亡线上。结束混战，实现统一，安定社会秩序，恢复社会生产，成为人心所向，历史前进的迫切要求。曹操打出“兴义兵，诛暴乱”的旗帜，以恢复中央集权制的封建国家为主要目标举行的统一战争，是顺应历史潮流的。他“挟天子以令诸侯”，又取得了政治上的主动权。他知人善任，赏罚严明，建立了一套比较巩固的政治机构。收编黄巾起义部队来加强他的武装力量，终于完成了统一北方的事业。

曹操掌握了统治权以后，对豪强割据所造成的腐朽风气，进行了移风易俗的改革，有利于他的统治地位的巩固。

曹操在经济领域里进行大力整顿，他重视发展农业生产，推行屯田，在一定程度上解决了当时最迫切的粮食问题，稳定了社会局势。他采取的调整赋税、恢复盐铁官营、抑制豪强兼并，有利于当时社会生产力的恢复和发展。

由于曹操坚决实行“唯才是举”的用人路线，主张“举贤勿拘品行”，“取士勿废偏短”，即使是“不仁”、“不孝”，但有“治国用兵之术”的人，就大胆起用，并且能够做到赏罚分明，知人善用，又比较地能够广开言路，采纳部下的正确意见，因而在他身边聚集了较多的人才，并且吸引了不少敌人营垒里的名将谋臣弃主来投。这也是他所以能够由小到大，最终取得统治权的原因。

“博览群书，特好兵法”，并且采取战争手段取得统治地位的曹操，深知研究军事的重要。他整理注释了《孙子》十三篇，写了大量军事著作，“自作兵书十余万言”，可惜现已大部亡佚。曹操又有丰富的实战经验，长于选将料敌，善于指挥作战，他“因事设奇，诱敌制胜，变化若神”。他坚持“军容不入国，国容不入军，礼不可以治兵”的原则，制订了一系列军事法规。这是他所以能够以弱胜强，往往置强敌于死命的重要原因。《孙子注》是较完整地反映他的军事思想的著作。因它是专著，所以没有收入本集。

曹操“性不信天命之事”，具有朴素的唯物主义思想。他任济南相时，就毁坏祠庙，禁断淫祀，“除奸邪鬼神之事”。同时他又很重视发挥人的主观能动作用，认为“任天下之智力，以道御之，无所不可。”所以能够打败强敌袁绍，统一北方。

曹操又是著名的文学家，他“登高必赋，及造新诗，被之管弦，皆成乐章”。鲁迅先生说他的文风“清峻”、“通脱”、“简约严明”，“想写的便写出来”，“是一个改造文章的祖师”。他的诗具有激昂慷慨，悲壮苍凉的艺术风格。《薤露》、《蒿里》被称为“史诗”和“汉末实录”；《步出夏门行》中的《碣石》篇，气势宏伟，为古今传诵；《龟虽寿》篇中的“老骥伏枥，志在千里，烈士暮年，壮心不已”的名句，表现了他进步政治家的老当益壮，积极进取的精神和完成统一事业的决心。

曹操所实行的政策，在当时的历史条件下，有利于社会生产力的恢复和发展，无疑是起了一定进步作用的。但是，在封建社会里，农民阶级和地主阶级的矛盾是主要矛盾，农民阶级与地主阶级之间的阶级斗争才是社会发展的动力。东汉末年的黄巾大起义，沉重打击了封建地主阶级的腐朽统治，推动了历史的发展。而曹操却参与了镇压黄巾起义的罪恶活动，以后又镇压了北方

的农民起义，充分暴露了他地主阶级的本性。他所实行的政策，是为了维护封建统治。他的实行屯田，打击豪强，抑制兼并，“唯才是举”，都是为巩固封建统治服务的。他严刑峻法，除了有打击豪强的一面，还有镇压劳动人民反抗的一面。由于剥削阶级的地位所决定，他的历史观不免是唯心的，他认为国家兴亡，王朝盛衰，完全取决于少数“圣人”、“贤才”。他把自己生命的终结看成是事业的终结，所以他晚年就发出了“年之暮奈何，时过时来微”，“壮盛智慧，殊不再来”的慨叹。因此，我们对曹操在历史上的进步作用作必要的肯定时，还必须看到他历史的阶级的局限性，才能对他作出全面的评价。

这本书是以中华书局一九七四年版《曹操集》为底本进行译注的，也参照其他版本做了一些校勘。对个别字、句、分段、标点、篇目略有改动，凡篇目、文字改动处都有说明。原文中的古今字、通借字、异体字、繁体字，都改为现在通用的简化字。原书诗集中的《塘上行》一首，诸书及不同版本或题古词，或标甄后作，或说曹丕作，从内容和风格来看，非曹操所作，未收入本书。《兵法》内容似有迷信色彩，推断非曹操所作，据孙盛《异同杂语》：“太祖博览群书，特好兵法，钞集诸家兵法，名曰《接要》，传于世”，补遗《兵书接要》亦非曹操所作，故均未收入本书。《清时令》、《谣俗词》不详出处。《苦寒行》和《善哉行》第三首：各书及不同版本或标曹操，或标曹丕，暂收入待考。路粹和阮瑀代曹操写的信，反映了曹操的思想，故一并收入。文集的编排，未按原书分卷，而依时间先后排列，原书未标明时间的，也根据有关史料判断出年代或大致年限，时间无可考者列后。诗集仍按原顺序编排。《沧海赋》、《登台赋》、《善哉行》残句，因系韵文，附在诗集后面。

各篇说明主要是介绍背景，对一些有代表性的篇目，也作了简评。注释后附今译。注释力求简明，对于有不同解释的词语，一般只选用一种较贴切的说法，对有些不同解释都有一定道理的，就让不同解释并存，供读者参照。《曹操年表》是根据江耦所编略有增减。原书中《曹操著作考》略去。

安徽亳县《曹操集》译注小组

目 录

前言	1
诗集	1
气出唱 三首	1
精列	7
度关山	9
薤露	11
蒿里	13
对酒	15
陌上桑	17
短歌行 二首	18
苦寒行	24
秋胡行 二首	26
善哉行 三首	32
却东西门行	39
步出夏门行	40
谣俗词	45
董卓歌	46
善哉行	46
登台赋	47
沧海赋	47

文集	49
上书理窦武陈蕃	49
拒王芬辞	49
答袁绍	51
领兖州牧表	52
兖州牧上书	53
上书让封	54
上书让费亭侯	56
谢袭费亭侯表	58
上书让增封武平侯	60
上书让增封	61
让还司空印绶表	62
陈损益表	63
表糜竺领赢郡	64
置屯田令	65
遗荀攸书	66
与荀彧书(一)(自志才亡后)	67
手书与吕布	68
与荀彧书(二)(贼来追吾)	69
掩获宋金生表	70
与钟繇书	71
上言破袁绍	72
造发石车令	74
为徐宣议陈矫下令	74
加枣祗子处中封爵并祀祗令	75
褒扬泰山太守昌虔令	78

军谯令	79
祀故太尉桥玄文	80
请爵荀彧表	83
与荀彧书(三)(与君共事以来)	85
败军抵罪令	86
论吏士行能令	87
修学令	88
破袁尚上事	89
蠲河北租赋令	90
抑兼并令	91
报荀彧(一)(微足下之相难)	92
诛袁谭令	92
赦袁氏同恶令	93
整齐风俗令	93
请封荀攸表	95
手书答朱灵	95
明罚令	96
求言令	98
表称乐进于禁张辽	99
封功臣令	100
分租与诸将掾属令	101
下令大论功行封	102
请增封荀彧表	103
报荀彧(二)(君之策谋)	106
告涿郡太守令	107
下田畴令	108

表论田畴功	109
听田畴谢封令	111
请追增郭嘉封邑表	112
与荀彧书追伤郭嘉	115
授崔琰东曹掾教	117
宣示孔融罪状令	118
表刘琮令	119
下荆州书	121
与孙权书(一)	122
为张范下令	123
爵封田畴令	124
决议田畴让官教	125
论张辽功	126
存恤吏士家室令	127
以蒋济为扬州别驾令	128
辟蒋济为丞相主簿西曹属令	128
与韩遂教	129
求贤令	130
让县自明本志令	132
转邴原为五官长史令	139
下令增杜畿秩	140
手书与阎行	141
止省东曹令	141
与王修书	142
留荀彧表	145
让九锡表	147

辞九锡令	148
上书谢策命魏公	149
下州郡	151
以杜畿为尚书仍镇河东令	152
议复肉刑令	153
辩卫臻不同朱越谋反论	154
杨阜让爵报	154
征吴教	155
原贾逵教	156
戒子植	156
悼荀攸下令	157
夏侯渊平陇右令	158
假为献帝策收伏后	158
谢置旄头表	160
敕有司取士勿废偏短令	160
选军中典狱令	161
报蒯越书	162
高选诸子掾属令	162
以高柔为理曹掾令	163
合肥密教	164
报刘廙	165
春祠令	165
赐死崔琰令	167
与和洽辩毛玠谤毁令	168
赐夏侯惇伎乐名倡令	169
举贤勿拘品行令	169

使辛毗曹休参治下辨令	171
曹植私开司马门下令	172
又下诸侯长史令	173
立太子令	173
百辟刀令	174
敕王必领长史令	174
贍给灾民令	175
终令	176
假徐晃节令	177
诸儿令	178
在阳平将还师令	179
选留府长史令	179
策立卞后	180
命徐晃待军齐集令	180
以徐奕为中尉令	181
原刘廙令	182
劳徐晃令	182
与太尉杨彪书	183
赐袁涣家谷教	185
题识送终衣衾	186
遗令	187
上器物表	189
奏上九酝酒法	189
上杂物疏	190
奏定制度	193

奏事	193
内诫令	194
礼让令	196
清时令	197
褒赏令	197
选举令	198
与诸葛亮书	200
鼓吹令	201
戒饮山水令	201
军策令	201
军令	203
船战令	204
步战令	205
《孙子》序	208
兵书要略	211
追称丁幼阳令	211
与皇甫隆令	212
四时食制	212
营缮令	215
家传	216
失题(好学明经)	216
失题(荀欣语)	216
鸚鸡赋序	217
附录	219
为曹公作书与孙权	219

为曹公作书与刘备	229
为曹公作书与孔融	230
曹操年表	234
后记	249

诗 集

气 出 唱^①三首

《气出唱》和《精列》《陌上桑》《秋胡行》，从内容推断，当是曹操晚年的诗作。

建安十三年（208），曹操在赤壁的失利，奠定了三国鼎立的局势。以后他对孙、刘多次用兵都没有成功；在时光不断流逝的情况下，不能不产生暮年将至，壮志难酬的苦闷。“志在千里”的曹操绝不会放弃统一四海的政治抱负，而他又清楚地认识到“造化之陶物，莫不有终期”，在理想与现实的矛盾面前，使他产生了延长寿命的强烈愿望。《气出唱》和《精列》《陌上桑》《秋胡行》这几首诗就是这种心情通过浪漫主义手法的曲折反映。

《气出唱》三首，描写了一个幻想的境界：驾龙乘风，遨游海外；然后上达天庭，与仙人往还，并从那里获得养气、方药等长寿之术；又到昆仑和君山，同西王母等“乐共饮食”，共祝长寿。

驾六龙，乘风而行。行四海外，路下之八邦^②。历登高山临溪谷^③，乘云而行，行四海外。

东到泰山^④，仙人玉女，下来翱游^⑤。骖驾六龙^⑥，饮玉浆。河水尽，不东流^⑦。解愁腹，饮玉浆，奉持行^⑧。

东到蓬莱山^⑨，上至天之门。玉阙下^⑩，引见得入，赤松相对^⑪，四面顾望，视正焜煌^⑫。开玉心正兴^⑬，其气百道至^⑭。传告无穷闭其口，但当爱气寿万年^⑮。

东到海，与天连。神仙之道，出窈入冥^⑯，常当专之。